

УДК 271.22(470+571)
ББК 86.372
С 75

Доцент священник Михаил Мельников
заведующий кафедрой Литургики

КАНОНЫ БЛАГОВЕЩЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, ЧАСТЬ I: НЕИЗДАННЫЙ КАНОН АВТОРСТВА ГИМНОГРАФА ГЕРМАНА

Под общей редакцией
Ректора Сретенской духовной семинарии
Архимандрита Тихона (Шевкунова)

Редакторы выпуска:
Протоиерей Николай Скурат
Иеромонах Иоанн (Лудищев)

Сборник научных трудов преподавателей
Сретенской духовной семинарии
печатается при поддержке
Благотворительного фонда святителя Василия Великого

ISBN 978-5-7533-0705-7

©Сретенская духовная семинария, составление, 2014.
©Текст: авторы статей, 2014.
©Оформление: Издательство Сретенского монастыря, 2014.

Подготовлен по решению Ученого Совета 2014 г.



Статья открывает собой планируемую серию публикаций, посвященных греческим песнопениям праздника Благовещения Пресвятой Богородицы (включая предпразднство и отдание). Она начинается с обзора всех сохранившихся канонов на этот праздник — как входящих в современные богослужебные книги Православной Церкви, так и известных только по рукописям. Всего таких канонов двенадцать, но в печатные Минеи входят лишь три. Среди оставшихся девяти канонов два были опубликованы исследователями XX века, остальные остаются неизданными. Основной объем статьи занимает публикация одного из них, авторства гимнографа Германа, которого часто отождествляют с патриархом Константинопольским свт. Германом I, хотя подобное отождествление вызывает много вопросов. Греческий текст этого памятника, который впервые вводится в научный оборот, сопровождается комментарием и церковнославянским переводом.

Как и в случае со многими другими церковными памятниками, круг византийских гимнографических произведений, посвященных

	тропарь (Z)
	тропарь (H)
	тропарь (Θ)
4-я песнь	
	<i>ирмос</i>
	тропарь (I)
	тропарь (K)
	тропарь (Λ)
	тропарь (M)
5-я песнь	
	<i>ирмос</i>
	тропарь (N)
	тропарь (Ξ)
	тропарь (O)
	тропарь (Π)
6-я песнь	
	<i>ирмос</i>
	тропарь (P)
	тропарь (Σ)
	тропарь (T)
	тропарь (Υ)
7-я песнь	
	<i>ирмос</i>
	тропарь (Φ)
	тропарь (X)
	тропарь (Ψ)
	тропарь (Ω)
8-я песнь	
	<i>ирмос</i> (A-B-Γ-Δ)
	тропарь (E-Z-H-Θ)
	тропарь (I-K-Λ-M)
	тропарь (N-Ξ-O-Π)

тропарь (P-Σ-T-Υ)
тропарь (Φ-X-Ψ-Ω)

9-я песнь

ирмос (Ω-Υ-X-Φ)
тропарь (Υ-T-Σ-P)
тропарь (Π-O-Ξ-N)
тропарь (M-Λ-K-I)
тропарь (Θ-H-Z-E)
тропарь (Δ-Γ-B-A)

Сложным акростихом особенности праздничного благовещенского канона не ограничиваются: он написан в форме диалога между Пресвятой Богородицей и архангелом Гавриилом. Точнее, двух диалогов: в песнях с 1-й по 7-ю и в последних двух. Диалоги являются достаточно редким явлением в византийской богослужебной поэзии, но широко распространены в сирийской¹. Это позволяет предположить, что канон может иметь некий сирийский прототип²; впрочем, сам евангельский рассказ о Благовещении (Лк 1. 26–38) представляет собой, по сути, диалог — и именно на богословском осмыслении и поэтическом

1 См.: Brock S. P. Syriac Dialogue Poems: Marginalia to a Recent Edition // Le Muséon. Louvain, 1984. Vol. 97. P. 29–58; *idem*. Dramatic Dialogue Poems // IV Symposium Syriacum 1984: Literary Genres in Syriac Literature. R., 1987. (= Orientalia Christiana Periodica; 229). P. 135–147; *idem*. Syriac Dispute Poems: The Various Types // Reinink G. J., Vanstiphout H. L. J. (eds.) Dispute Poems and Dialogues in the Ancient and Mediaeval Near East. Louvain, 1991. (= Orientalia Lovaniensia Analecta; 42). P. 109–119.

2 Прежде всего, им может быть известная во всех сирийских литургических традициях — то есть, вероятно, весьма древняя — согита (пространный гимн), содержащая диалог Девы Марии и архангела Гавриила и исполняемая либо во второе воскресенье Рождественского поста, которое в восточно-сирийской традиции посвящается Благовещению, либо 25 марта (Brock. Syriac Dialogue Poems... P. 42–43).

развитии реплик этого диалога строятся практически все святоотеческие проповеди на праздник Благовещения¹.

Первому диалогу в каноне соответствует первый акростих. Первый тропарь 1-й песни играет роль вступления, а все оставшиеся тропари с первой песни по седьмую представляют собой обращенные к Пресвятой Деве слова архангела и Ее ответы на них — строго поочередно. Прямая речь

¹ В частности, в двух из них — в приписываемом свт. Проклу Константинопольскому Энкомии Богородице Марии (PG. 65. Col. 721–757) и в приписываемом свт. Герману Константинопольскому (в славянской традиции — прп. Иоанну Дамаскину) Слове на Благовещение Пресв. Богородицы (PG. 98. Col. 319–340) — помещены развернутые диалоги между Пресвятой Девой и архангелом, напоминающие рассматриваемый канон как своим объемом, так и наличием в них алфавитного акростиха! В диалоге из Энкомия свт. Прокла реплики имеют двойной алфавитный акростих — вопросы Приснодевы и ответы архангела начинаются на одну и ту же букву, — от А до М (Col. 740–741). В диалоге из слова свт. Германа реплики также имеют двойной алфавитный акростих, но первую реплику на каждую букву здесь произносит Сама Божия Матерь, и диалог проходит весь алфавит от А до Ω (Col. 321–332). Судя по всему, именно этот диалог из проповеди свт. Германа принял за канон архиеп. Филарет Гумилевский, писавший, что «по памятникамъ находимъ слѣдующія пѣсни св. Германа: 1) канонъ на Благовѣщеніе Богородицы, изданный Комбефизомъ; онъ составленъ въ видѣ бесѣды между архангеломъ и Марією» (*Филаретъ (Гумилевскій), архіеп.* Историческій обзоръ пѣснопѣвцевъ и пѣснопѣвнїя греческой Церкви. СПб., 1902. (Изд. 3-е). С. 201), поскольку по приведенной архиеп. Филаретом ссылке («Aust. nov. T. 1. p. 1125», т. е. *Combeffis F. Græcolat. patrum bibliothecae novum austriacum. P., 1648. T. 1. Col. 1125*) никакого канона нет, она указывает на сочинения свт. Георгия Никомидийского; однако в этом же издании была впервые опубликована как раз благовещенская проповедь свт. Германа (Ibid. Col. 1424–1444) вместе с рассматриваемым диалогом (col. 1425–1436), так что следует предположить, что архиеп. Филарет допустил опisku, указав номер 1125 вместо номера 1425, а также отождествил опубликованный здесь диалог с жанром гимнаграфического канона без достаточных на то оснований.

собеседников в этих песнях в самих тропарях никак не вводится¹. Содержательно диалог начинается с благовестия архангела (1-я песнь), продолжается описанием смущения и недоумений Девы Марии, на которые архангел дает подробные ответы со ссылками на библейские пророчества (песни с 3-й по 5-ю), и завершается словами согласия Богородицы с волей Всевышнего и прославлением Ее со стороны архангела (6-я и 7-я песни). Ирмосы песней с 1-й по 7-ю в состав диалога не включены.

Второй диалог, в 8-й песни, неожиданно начинается в исходной точке: архангел возвещает Деве Марии о воплощении от нее Невместимого (ирмос). Тогда Она сообщает архангелу о Своих сомнениях (первый и третий тропари), а он дает ответы на них (второй и четвертый тропари), после чего Пресвятая соглашается стать орудием Боговоплощения (пятый тропарь) и принимает прославление от архангела, сделавшись исполнением библейских пророчеств (ирмос и тропари 9-й песни). В отличие от тропарей песней с 1-й по 7-ю прямая речь в диалоге в 8-й песни вводится внутри тропарей², а ирмосы включены в общее повествование. Кроме того, 8-я и 9-я песни имеют рефрены, общие у ирмоса и всех тропарей данной песни — «Благословите, вся дела Господня, Господа и превозносите Его во веки» и «Радуйся, Благодатная, Господь с Тобою» соответственно, — тогда как даже 7-я песнь, во многих канонах имеющая свой рефрен, здесь его не содержит.

Совершенно очевидно — с точки зрения и содержания, и формальных признаков (акростихи, роль ирмосов, рефрены), и

¹ Поэтому на практике тропари обычно предваряют словами «Ангел возопи» и «Богородица рече».

² А именно: «...да речет убо Гавриил...» — «...отвеща Девица...» — «... глаголет к сим Гавриил...» — «...Непорочная абие глаголет...» — «... Ангел паки глаголет...» — «...рече Дева...». Тем самым, при исполнении за богослужением тропари 8-й песни не требуют прибавлений «Ангел возопи» и «Богородица рече».

1.2. Канон отдания праздника

наличия в песнях 8 и 9 особой метрики, — что тропари с 1-й песни и по 7-ю и ирмосы с тропарями 8-й и 9-й песни представляют собой две самостоятельные композиции¹. По сути, канон на праздник Благовещения — не цельный текст, а двупеснец (8-я и 9-я песни) одного автора, дополненный до девятипесненного канона другим автором, дописавшим тропари с 1-й песни по 7-ю на известные ирмосы Ἀνοίξω τὸ στόμα μου· (ᾠβέρζδ ὀύετλ μολ:)². Это объясняет и противоречивые указания Минеи об авторстве текста. Двойная атрибуция канона, когда песни с 1-й по 7-ю приписываются прп. Феофану Начертанному, а 8-я и 9-я — прп. Иоанну Дамаскину (или, иногда, даже прп. Косме Маюмскому), засвидетельствована и в ряде рукописей³.

Подробное толкование канона в догматическом и аскетическом ключе было предложено прп. Никодимом Святогорцем⁴, но ни критическое издание текста канона, ни его полноценный научный анализ, с выявлением всех патристических параллелей, до сих пор не осуществлены.

- 1 Вопреки мнению А. П. Каждана, не заметившему радикальных различий между последними двумя и остальными песнями канона и интерпретировавшему весь текст как единое произведение (*Каждан А. П. История византийской литературы (650–850 гг.)*. СПб., 2002. С. 359).
- 2 Возможно также, что тропари с 1-й по 7-ю песни заимствованы из какого-то древнего многострофного гимна или поэтической проповеди — то есть не написаны по модели предпосланных им ирмосов, которые в этом случае потребовались лишь для придания древнему тексту формы канона.
- 3 *Rogobete C. C. Η εορτή του Ευαγγελισμού στο χριστιανικό εορτολόγιο. Θεσσαλονίκη, 2009* [рукопись диссертации]. Σ. 169. В интернете с диссертацией можно ознакомиться по адресу: <http://thesis.ekt.gr/thesisBookReader/id/19521>
- 4 Ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Νικοδήμου τοῦ Ἀγιορείτου Ἐορτοδρόμιον, ἧτοι ἐρμηνεία εἰς τοὺς ἁσματικὸς κανόνας τῶν Δεσποτικῶν καὶ Θεομητορικῶν ἑορτῶν. Ἐν Βενετία, 1836. Τ. 1. Σ. 206–254.

И в греческих, и в русских изданиях Минеи для утрени отдания праздника Благовещения, 26 марта, приводится канон на Собор архангела Гавриила, авторства гимнографа Иосифа¹. Но русская Минея предваряет канон архангелу еще одним, посвященным самому Благовещению. Этот канон 6-го гласа, без 2-й песни, не имеет атрибуции и написан на ирмосы Ὡς ἐν ἡπείρω πεζεύσας ὁ Ἰσραήλ· (Γἰκω πο εδχδ πѣшешѣтѡвѡвѡз ѡль:).

Канон, несомненно, написан по модели основного канона праздника: песни с 1-й по 7-ю представляют собой диалог Пресвятой Девы и архангела Гавриила (прямая речь в тропарях не вводится), с алфавитным акростихом. Но, в отличие от основного благовещенского канона, здесь 8-я и 9-я песни не являются самостоятельной композицией: тропари этих песней включены в общий алфавитный акростих (который, т. о., простирается от Α в первом тропаре 1-й песни: Ἄρχων τῶν ἄνω ταγμάτων· (Начальникъ въшнихъ чинѡвк:)) и до Ω в последнем тропаре 9-й: Ὡδὴν βοῶμεν σοι χαριστήριον· (Пѣснь вопіемъ тѣ радостнѣю:)), не имеют отличной от тропарей других песней метрики и не противопоставлены им содержательно: они содержат различные прославления Божией Матери, подытоживающие диалог, закончившийся в 7-й песни. Ирмосы 8-й и 9-й песней, как и всех остальных, представляют в этом каноне по сути внешний по отношению к тропарям текст.

На оригинальный греческий текст канона, выпавший из греческих изданий Минеи, впервые обратил внимание

- 1 По рукописям известен еще один канон на Собор архангела Гавриила, авторства гимнографа Георгия (*Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου Ε. Ταμείον ἀνεκδότων βυζαντινῶν ἁσματικῶν κανόνων seu Analecta Hymnica Graeca e codicibus eruta Orientis Christiani, I. Κανόνες Μηναιων. Ἀθήναι, 1996.* (= Σύλλογος πρὸς Διάδοσιν Ὡφελίμων Βιβλίων, 62). Σ. 180–181, № 544).

митрополит Леонтопольский Софроний (Евстратиадис) в своей пространной рецензии на издание Акафиста Пресвятой Богородице монахом афонского Иверского монастыря Иоакимом¹. Митр. Софроний утверждал, не аргументируя свою позицию, что канон принадлежит Феофану; опубликован им был лишь первый тропарь. Публикация полного текста канона принадлежит Костене Кристине Рогобете и была осуществлена лишь несколько лет назад².

Первая строка канона почти совпадает с первой строкой малоизвестного канона на память архангелов Михаила и Гавриила, написанного, к тому же, на те же ирмосы³. Это может указывать на общее происхождение обоих канонов. Можно предположить, что оно как-то связано с монастырями евергетидской традиции, поскольку в богослужбном сборнике Paris. gr. 13, XIII в., канон, который нам известен в качестве канона на отдание Благовещения, предписано петь на *паннихис* накануне праздника, а это соответствует Евергетидскому Типикону⁴.

1.3. Канон предпразднства

В отличие от канона отдания, канон предпразднства Благовещения приводится не только в русских, но и в греческих печатных Минеях. Он написан на 4 глас, на ирмосы *Θαλάσσης τὸ ἐρυθραῖον πέλαγος* (*Морь чермнѣю пѣчинѣ*); в качестве его

1 Опубликована в журнале *Θεολόγια* (Αθήναι, 1929. Τ. 7. Σ. 269).

2 *Rogobete*. Η εορτή του Ευαγγελισμού... Σ. 186–188; здесь же приведено факсимиле рукописи Athos. Laur. Δ 37, которой пользовалась издательница текста: Σ. 189–192.

3 *Schirò I*. *Analecta Hymnica Graeca e codicibus eruta Italiae inferioris*, Т. III: *Canones Novembris*. R., 1972. P. 242–251, 586–589.

4 См.: *Желтов М. С.* Евергетидский Типикон // *Православная энциклопедия*. М., 2008 Т. 17. С. 139–143.

автора греческая Минея указывает имя «Георгия либо Феофана», русская — Феофана; начальные слова первого тропаря 1-й песни: *Ὁ κόσμος περιχαρῶς εὐφράνθητι* (*Мірз ѡбрѣдованнѡ веселѣтѣа*); 2-й песни в каноне нет. Акrostиха канон не имеет, что вызывает серьезные сомнения в атрибуции его гимнографу Георгию, поскольку каноны последнего — а их сохранилось более двух сотен — украшены различными акrostихами, от сложных метрических до простых алфавитных или хотя бы имени автора (*Γεωργίου*) в акrostихе одних лишь богородичнов¹. Но в данном каноне ни алфавит, ни имя Георгия невозможно получить даже при перестановке тропарей местами.

Содержательно канон представляет собой развернутый призыв к Божией Матери стать орудием Боговоплощения и связанное с предвкушением этого события ликование всей твари. Лишь в самом последнем тропаре сообщается о состоявшемся воплощении Христа. Таким образом, хотя канон и мог быть написан как праздничный, он действительно более уместен в преддверии праздника, чем в сам его день.

1.4. Канон авторства преподобного Андрея Критского

Преподобный Андрей Критский известен, прежде всего, как автор Великого покаянного канона. Однако ему принадлежит и ряд других песнопений, включенных в печатные Минеи и Триоди: не считая отдельных стихир, это канон на Лазареву субботу и цикл трипеснцев на Страстную седмицу (помещены на повечериях), каноны утрени в Неделю жен-мироносиц, на Преполовление Пятидесятницы и на праздники Зачатия и Рождества Пресвятой Богородицы, а также некоторых святых². Но только обращение к

1 См.: *Асмус М., диак.* Свт. Георгий, еп. Никомидийский // *Православная энциклопедия*. М., 2005. Т. 10. С. 658–662.

2 См.: *Филаретъ (Гумилевскій)*. Исторический обзоръ пѣснопѣвцевъ... С. 195–196.

рукописям позволяет оценить масштабы творчества преподобного Андрея: его наследие включает не менее полусотни канонов, в том числе — каноны на Пасху и на все двенадцатые праздники (исключая Введение), среди которых и Благовещение¹.

Текст канона Благовещению Пресвятой Богородицы авторства преподобного Андрея Критского был впервые издан Энрикой Фольери по двум рукописям, Vatican. gr. 2008 и Сургр. Δ. α. VII², и вскоре переиздан Евтихием Томадакисом по тем же двум рукописям с привлечением третьей, Сургр. Δ. α. XVII³. Елена Папаилиопулу-Фотопулу указала еще на одну рукопись этого канона, Sinai. gr. 607, в которой содержатся весьма существенные разночтения⁴; их список приведен в диссертации Костены Кристины Рогобете⁵.

Канон написан на 4-й глас, ирмос 1-й песни: Ἀρμὰτα Φαραῶν (Колесницы Фараонов), в каноне имеется 2-я песнь. Первый тропарь канона: Σήμερον Γαβριήλ· (Днесь гавриил); впрочем, в Sinai. gr. 607 этот тропарь идет третьим, а первым является тот, который в других рукописях стоит четвертым: Ἀφραστον ἀληθῶς· (Нензреченное воинство).

Канон весьма выразителен с поэтической точки зрения и содержательно разнообразен: 1-я песнь содержит яркое

описание происходящего «днесь» события Боговоплощения; 2-я, каждый тропарь которой начинается с цитаты «Видите [ныне], видите, что Я — Бог» (Втор 32. 39а), рассказывает о совершающейся тайне как бы от лица Самого Бога; 3-я и 4-я раскрывают ее богословскую сторону; тропари 5-й, обращенной к Божией Матери, начинаются с приветствия Χαῖρε (Радуйся!) и близки к многочисленным прославлениям из других традиционных благовещенских гимнов; 7-я, неожиданно краткая (всего три тропаря, тогда как в других песнях их от пяти до девяти), содержит историческую картину Благовещения: рассказ о приходе архангела в Назарет (первый тропарь), реплику Приснодевы, в которой Она излагает Свои сомнения (второй тропарь) и ответ архангела, рассеивающий их (третий тропарь); 8-й песнь призывает благословлять «Бога, вселившегося в Матернюю утробу» (пятый тропарь), и поклоняться Ему; 9-я песнь завершает канон размышлениями о величии тайны Боговоплощения и славословиями в честь Божией Матери.

1.5. Канон авторства Николая Маврокордата

Последний из уже изданных к настоящему времени канонов Благовещению Пресвятой Богородицы принадлежит «славнейшему и мудрейшему правителю Угровлахии господину Николаю». Канон сохранился в рукописи Athos. Laur K 203 и был издан монахом афонской Великой Лавры Афанасием (в миру Спиридон Камбанаос)¹ — вероятно, он обнаружил его

¹ См.: *Τωμαδάκης Ν.* Ἡ βυζαντινὴ ὑμνογραφία καὶ ποίησις· ἦτοι Εἰσαγωγή εἰς τὴν βυζαντινὴν φιλολογίαν, τόμος δεῦτερος. Θεσσαλονίκη, 1993 (4-е изд.). Σ. 206–209.

² *Follieri E.* Un canone inedito di S. Andrea di Creta per l'Annunciazione (Vat. gr. 2008 et Сургр. Δ. α. VII) // *Collectanea Vaticana in honorem Anselmi M. Card. Albareda.* Città del Vaticano, 1962. (= *Studi e Testi*; 219). P. 337–357 (издание собственно греческого текста канона: p. 345–357).

³ *Schirò I.* *Analecta Hymnica Graeca e codicibus eruta Italiae inferioris*, T. VII: *Canones Martii* / E. Tomadakis collegit et instruxit. R., 1971. P. 242, 586–589.

⁴ *Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου.* Ταμείον... Σ. 179. № 540.

⁵ *Rogobete.* Η εορτή του Ευαγγελισμού... Σ. 185.

¹ Канон опубликован в журнале Γρηγόριος ὁ Παλαμάς (Θεσσαλονίκη, 1924. T.8. Σ. 26–30). Текст канона воспроизведен (с ошибками и неверной ссылкой на рукопись) в сети интернет: <http://voutsinasilias.blogspot.ru/2014/03/25.html>

при работе над каталогом рукописей монастыря¹ (Григорий Палама, 8, 26-30). Канон Николая — ямбический; 1-го гласа; написан на ирмосы "Εσωσε λαόν· (Спасе́ лю́ди); начало первого тропаря: "Εστῆς ἐρυθρόν, πανσθενής ῥόον πάλα· (Оустѣвн чермнѣю всемогѣщѣю болнѣ дрѣвѣ); 2-я песнь в каноне отсутствует.

Костена Кристина Рогобете отождествляет автора канона Николая с «Николаем Воеводой»², то есть с Николае I Александру, воеводой Валахии в сер. XIV в. Но на наш взгляд, автором этого изысканного текста мог быть только Николай II Маврокордат, правитель Валахии и господарь Молдавии в первой трети XVIII в.: ни Николае I Александру, ни Николай I Петрешку (формально — еще один правитель Валахии с тем же именем, фактически никогда не правивший) не известны в качестве знатоков греческого языка и античной культуры, а тем более как авторы литературных произведений на древнегреческом, тогда как Николай II Маврокордат, происходивший из знатного греческого рода, как раз отличался любовью к античному и византийскому наследию и писал тексты как богословского, так и светского содержания, подражающие сочинениям древних авторов. Кроме того, Николай Маврокордат и его сын Константин были одними из главных благотворителей Великой Лавры, среди рукописей которой и сохранился канон, а собор монастыря посвящен именно

- 1 Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Laura on Mount Athos (with notices from other libraries) by *Spyridon of the Laura*, monk and physician, and *Sophronios Eustratiades*, formerly archbishop of Leontopolis. Cambridge (MA), 1925. (= Harvard Theological Studies; 12).
- 2 *Rogobete*. Η εορτή του Ευαγγελισμού... Σ. 180. Отметим, что исследовательница приписывает это отождествление самой рукописи, содержащей канон, цитируя его заглавие отсюда как «Κανών ιαμβικός εις τὸν Εὐαγγελισμόν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, ποιήσας παρὰ τοῦ ... κυρίου Νικολάου Βοεβόδα» (Ibid. Σ. 193) — хотя в рукописи слова Βοεβόδα нет!

Благовещению Пресвятой Богородицы¹. Надо полагать, создание канона на престольный праздник монастырского кафоликона было личным духовным приношением Николая Маврокордата, увенчавшим его ежегодные материальные пожертвования.

2. НЕИЗДАННЫЕ БЛАГОВЕЩЕНСКИЕ КАНОНЫ

В указателе неизданных византийских канонов Минеи, составленном Еленой Папаилиопулу-Фотопулу, перечислены следующие произведения (не считая уже рассмотренного выше канона прп. Андрея Критского) Благовещению: праздничные каноны авторства гимнографов Германа, Георгия и патриарха Филофея, а также канон поспраждства авторства Иосифа. Этот перечень следует дополнить еще тремя канонами: авторства Иоанна Дамаскина, о котором сообщает митрополит Софроний (Евстратиадис)²; авторства Мануила Ритора, включенным Демосфеном Стратигопулосом в список дополнений к указателю Папаилиопулу-Фотопулу³; а также анонимным, на который обратила внимание Костена Кристина Рогобете⁴.

- 1 То же посвящение изначально имела и сама Великая Лавра, но с XV в. ее главным праздником все же стал день кончины основателя монастыря, прп. Афанасия Афонского.
- 2 *Θεολόγια*. 1929. Т. 7. Σ. 270.
- 3 *Στρατηγόπουλος Δ. Ανέκδοτοι βυζαντινοὶ ἀσματικοὶ κανόνες. Διορθώσεις καὶ προσθήκες // Βυζαντινά. Θεσσαλονίκη*, 1999. Т. 20. Σ. 253–266, здесь σ. 260, № 374. Строго говоря, включение Стратигопулосом канона Мануила Ритора в список дополнений к указателю Папаилиопулу-Фотопулу — некорректно, поскольку канон не является ни «византийским» (он написан в XVI веке), ни «песенным», то есть богослужебным (см. ниже).
- 4 *Rogobete*. Η εορτή του Ευαγγελισμού... Σ. 180.

2.1. Канон авторства Германа

Канон авторства Германа — вернее, безымянный, но с указанием имени «Герман» на полях одной из рукописей, — публикации которого и посвящена настоящая статья, написан на 4-й глас, на ирмосы Ἄισομαί σοι Κύριε ὁ Θεός μου. (Воспои́ ти гди́ бже́ мой); начало первого тропаря совпадает с началом ирмоса 1-й песни¹; в каноне имеется 2-я песнь. Подробнее см. ниже.

2.2. Канон авторства Георгия

Канон авторства Георгия приводится в достаточно большом числе рукописей либо в качестве второго канона самого праздника Благовещения, либо в качестве канона предпразднства². Канон имеет двойной акростих — в тропарях: Χαράς με τῆς σῆς πλήσον, εὐλογημένη (Радостью Твоей меня наполни, Благословенная), в богородичнах: Γεωργίου [η]³. Наличие акростиха, типичного для гимнографа Георгия, обычно отождествляемого с одним из епископов Никомидии IX в.⁴, а также стилистические особенности текста позволяют уверенно включить этот канон в круг аутентичных произведений Георгия — в отличие от канона предпразднства из печатной греческой Минеи, приписываемого этому автору ошибочно⁵.

1 Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου. Ταμείον... Σ. 179. № 539.

2 Ibid. Σ. 179–180. № 541. К приведенному здесь списку рукописей можно прибавить РНБ. Греч. 553, X в.: Рыбаков В. А., прот. Святой Иосиф Песнописец и его песнотворческая деятельность. М., 2002. С. 135.

3 Буква η представляется лишней. Впрочем, если учесть, что она имеет численное значение: 8, можно предположить, что этот канон является восьмым в некоем цикле произведений Георгия.

4 См.: Асмус. Свт. Георгий, еп. Никомидийский...

5 Скорее всего, атрибуция рассмотренного выше канона предпразднства в печатных Минеях является следом рукописной традиции, в которой

Канон написан на 4-й глас, на ирмосы Ἀνοιξω τὸ στόμα μου. (Ἐβέρξω οὔρα μοῦ). Начальные слова первого тропаря: Χαράν τὴν ἀνέκφραστον καὶ ἀκατάληπτον σήμερον. (Радость неизреченнѣю и непостыжнѣишю днѣсь). В каноне имеется 2-я песнь. Песни канона с 1-й по 6-ю имеют форму диалога между Приснодевой и архангелом, финальные три песни содержат различные прославления, обращенные к Богородице. Мы предполагаем осуществить издание канона в одной из следующих публикаций.

2.3. Канон авторства Иосифа

Первым на этот канон указал митрополит Софроний (Евстратиадис), ссылавшийся на рукопись Athos. Laur. Δ 25¹, где произведение Иосифа предписано петь в попразднство Благовещения. В другой известной к настоящему времени рукописи, Athen. Mus. Venaki 94 (TA 251), канон усвоен предпразднству.

Канон имеет акростих: Εὐαγγελίζου, κόσμος, εἰς σωτηρίαν. Ἰωσήφ (Благовестуй, вселенная, во спасение. Иосифово). Можно уверенно утверждать, что автором канона является прп. Иосиф Песнописец. Канон написан на 4-й глас, на ирмосы Τριστάτας κραταιούς. (Трѣстѣты крѣпкіа:). Начало первого тропаря: Ἐξ ὑψους Γαβριὴλ ἐπιστάς ἐν τῇ πόλει Ναζαρέτ. (Съ высотъ габрііліз предстѣвз во градѣ назарѣтѣ). 2-я песнь в каноне отсутствует².

2.4. Канон авторства патриарха Филофея (Коккина)

Канон, автором которого является знаменитый последователь и современник свт. Григория Паламы, патриарх

этому дню мог усваиваться подлинный канон Георгия, о котором идет речь здесь.

1 Θεολογία. Ἀθήναι, 1929. Τ. 7. Σ. 270.

2 Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου. Ταμείον... Σ. 180. № 543.

Константинопольский свт. Филофей (Коккин), сохранился в рукописи Niegos. S. Ser. 303, впервые описанной Афанасием Пападопуло-Керамевсом¹. Канон представляет собой переделку канона прп. Космы Маюмского на Неделю ваий и поэтому написан на те же ирмосы 4-го гласа Ὡφθησαν αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου· (И́ВНШМЛЛ И́СТО́ЧНИЦЫ БÉЗДНЫ: — начало первого тропаря в произведении Филофея совпадает с началом ирмоса) и имеет тот же акростих: Ὡσαννὰ Χριστὸς εὐλογημένος Θεός (Осанна, Христос Бог благословенный)².

2.5. Канон авторства Иоанна

Канон, авторство которого приписывается «Иоанну Монаху» (т. е. прп. Иоанну Дамаскину?), сохранился в единственной рукописи Paris. gr. 341, 1325 г. Вероятно, именно по этой причине канон, на который указывал еще митрополит Софроний (Евстратиадис)³, не вошел ни в «Analecta Hymnica Graeca», ни в указатель, составленный Еленой Папаилиопулу-Фотопулу: первое издание подготовлено на материале рукописей библиотек Южной Италии, авторское описывает книгохранилища греческого Востока, но Национальная библиотека Парижа не попадает ни в ту, ни в другую категорию. Канон написан на 4-й глас, на ирмосы Ἀἰσωμεν τῷ Κυρίῳ· (ПОН́МЛЗ ГД́ВН:). Начало первого тропаря: Ἄγγελος πρωτοστάτης ἦκει οὐρανὸθεν σοι φθεγγόμενος· — (А́ГГЛЗ ПРЕДСТА́ТЕЛЬ ПР́ИДЕ ИЗ НЕ́БЕ ТН ВЪЦЛ́А:), — напоминает

1 Паπαδόπουλος-Κεραμεύς Α. Ἱεροσολυμίτικῆ Βιβλιοθήκη. СПб., 1899. Τ. 4. Σ. 282.

2 Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου. Ταμείον... Σ. 180. № 542.

3 Θεολόγια. 1929. Τ. 7. Σ. 270. См. также его Ταμείον Ἐκκλησιαστικῆς Ποιήσεως, раздел под 24 марта (в журнале Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος. Ἀλεξάνδρεια, 1949. Τ. 48. Σ. 155), где митрополит Софроний указывает в качестве неизданных благовещенских канонов этот и еще два, рассмотренные нами выше (канон отдания и канон прп. Андрея Критского).

начало Акафиста Пресвятой Богородице. Вполне возможно, что этот канон, как и предшествующий, представляет собой переделку ставшего уже классическим текста — в данном случае, Акафиста (что заставляет усомниться в возможности атрибуции канона прп. Иоанну Дамаскину).

2.6. Канон авторства Мануила Ритора

Как минимум, в трех рукописях сохранился канон, принадлежащий Мануилу Ритору, то есть Мануилу Коринфскому, выдающемуся греческому просветителю и богослову второй половины XV — первой трети XVI в., имевшему титулы великого ритора и, по принятии монашества и диаконского сана, хартофилакса Константинопольской Патриархии. Его наследие достаточно обширно и отражает широкий круг его интересов — от православной догматики, гимнографии и церковной музыки до античной философии и риторики. Канон Благовещению его авторства демонстрирует это самым непосредственным образом: Сын Божий назван здесь «Сыном Олимпийским», язык намеренно стилизован под образцы античной поэзии и так далее¹. Несмотря на имеющиеся в каноне указания на глас (4-й), ирмосы и проч., это написанное ямбическими пятистишиями сочинение явно не предназначалось для богослужения и представляет собой чисто литературный опыт, интересный для исследователей новогреческой словесности, но бесполезный с точки зрения литургического анализа.

1 См.: Παπαδόπουλος-Κεραμεύς Α. Μανουὴλ ὁ Κορινθίος, καὶ ἐν ὑμνογραφικὸν αὐτοῦ ποιημάτων // Ἐπετηρὶς Φιλολογικοῦ Συλλόγου Παρνασσός. Ἀθήναι, 1902. Τ. 6. Σ. 71–102, здесь σ. 84, № 15 (по рукописи Athos. Iber. 512). Стратигопулос дополнительно указывает еще две рукописи канона: Стратигόπουλος. Ἀνέκδοτοι βυζαντινοὶ ἁσματικοὶ κανόνες... Σ. 260. № 374.

2.7. Анонимный канон

В одном из поздних — XIX в. — рукописных Типиконов из собрания Кавсокаливийского скита выписан последний из известных к настоящему времени греческих канонов Благовещению, не имеющий атрибуции. Тропари канона представляют собой двенадцатисложники; каждый тропарь начинается с одного из эпитетов Божией Матери, что в совокупности символизирует «шестьдесят сильных» из Песни Песней (3. 7). Канон написан на 1-й глас, на ирмосы Ἦσωσε λαόν· (Спасае людн:). Начало первого тропаря: Βάτον ἐν Σινᾷ τυρπολουμένην πάλαι· (Вѣпннѣ вѣ сѣнѣн Ѡгнепалнѣмѣю дрѣвѣле:)¹.

**3. ИЗДАНИЕ ТЕКСТА КАНОНА
БЛАГОВЕЩЕНИЮ ПРЕСВЯТОЙ
БОГОРОДИЦЫ АВТОРСТВА ГИМНОГРАФА
ГЕРМАНА**

Обзор известных к настоящему времени двенадцати канонов Благовещению Пресвятой Богородицы показывает, что из неизданных текстов наибольший интерес представляют произведения Германа, Георгия и Иосифа (прочие либо имеют явно вторичный характер, либо представляют собой вычурные литературные эксперименты поствизантийского времени). Настоящая статья посвящена изданию первого из них.

¹ См.: Κατάλογος τῶν κωδίκων τῆς Καλύβης Ἰωασαφαίων καὶ δέκα Καλυβῶν τῆς Ἱερᾶς Σκήτης Κανσοκαλυβίων, συνταχθεὶς ὑπὸ Εὐλογίου Κουρίλα Λαυριώτου καὶ ἐκδιδόμενος μετὰ Προλεγομένων καὶ Πινάκων ὑπὸ Μητροπολίτου πρ. Λεοντοπόλεως Σωφρονίου Εὐστρατιάδου. Ρ., 1930. № 121.

Канон сохранился, как минимум, в трех рукописях: Sinait. gr. 609. Fol. 104^v–106, XI в. Sinait. gr. 611. Fol. 149–151^v, XIV в. и Sinait. gr. 645. Fol. 200–204, XIV в. (далее, соответственно, 609, 611 и 645). Первые два кодекса представляют собой Минеи на март, третий — Анфологион (Праздничную Минею). Нам были доступны только первые два списка; впрочем, текст в них весьма близок друг другу¹ — не считая исключения 2-й песни из канона в 611, — так что можно надеяться, что и в 645 текст не имеет существенных разночтений, и без него наше издание не слишком много теряет.

В 611 канон не имеет атрибуции, в 609 на полях указано: Γερμ(ανοῦ), то есть «[Произведение] Германа». В литературе песнопения с подобной атрибуцией, как правило, приписывают патриарху Константинопольскому свт. Герману I. Впрочем, такое отождествление не бесспорно; ниже мы вернемся к этому вопросу.

За основу издания взята более ранняя рукопись 609; разночтения по 611, равно как и случаи исправления нами орфографии, приведены в примечаниях. Стандартные сокращения раскрыты. Колонны проставлены там же, где и в рукописи. Ниже, в приложении к настоящей статье, мы предлагаем свой перевод канона на церковнославянский язык. Автор статьи сердечно благодарит своих коллег и друзей Андрея Юрьевича Виноградова — за помощь, оказанную при расшифровке текста, и Дмитрия Евгеньевича Афиногенова — за проверку текста и устранение ошибок в наборе.

¹ Указание Е. Папаианоу-Фотопулу о том, что в Sinait. gr. 611 сохранилась только первая песнь этого канона, а остальные заменены текстами из других источников (Паπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου. Ταμείον... Σ. 179. Прим. 456), в корне неверно.

**ΕΤΕΡΟΣ ΚΑΝΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΝ
ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

[609, *на полях*:] Γερμανοῦ

ἤχος δ´

ὠδὴ α´ Ἄισομαί¹ σοι Κύριε ὁ Θεός μου·

Ἄισομαί² σοι Κύριε ὁ Θεός μου· ὅτι ἀπέστειλας τὸν σὸν· ἄγγελον μηνύοντα·
τὴν ἕνσαρκόν σου γέννησιν· τὴν ἐκ παρθένου Δέσποτα.

Ὡρισμένον μυστήριον πρὸ αἰώνων· ἐνανθρωπήσεως³ Θεοῦ· γνωρίζεται
σήμερον· λεγόμενον ἄρρητον⁴· καὶ νοούμενον ἄγνωστον.

Σήμερον ἐλύθη τῆς πρωτοπλάστων· ἡ καταδικη τῆς ἀράς· χαρὰν γὰρ
ἐδέξατο· τοῦ τόκου αὐτῆς μήνυμα· ἡ μόνη Θεοτόκος ἀγνή.

[609, *на полях*:] Θεοτόκιον·

Σήμερον φυτεύεται τοῖς ἀνθρώποις· νέος παράδεισος τρυφῆς· ἐν μήτρᾳ
παρθένου ἀγνῆς· ἐν ᾧ ἀπολαύμεν· τοῦ ξύλου τῆς ἀφθάρτου ζωῆς.

[2-я песнь: только 609, в 611 отсчитывается]

ὠδὴ β´ Δότε μεγαλωσύνην Χριστῷ τῷ Θεῷ·

Δότε λαοὶ μεγαλωσύνην Χριστῷ τῷ Θεῷ ἡμῶν· ὃς ἀσπόρως ἐν γαστρὶ·
τῆς παρθένου συνελήφθη.

Σήμερον προπύλαια· τῆς Χριστοῦ σαρκώσεως· διηνοίχθη⁵ μυστικῶς·
κλείσαντα πύλας θανάτου.

Ἐν πίστει χορεύοντες· σὺν τῷ ἀγγέλῳ κρᾶζομεν· Χαῖρε Μήτηρ Παρθένη·
τοῦ βασιλέως τῆς δόξης.

1 609, 611: Ἄσωμεν.

2 609, 611: Ἄσωμαι.

3 611: ἐν ἀνθρωπίσεως.

4 609, 611: ἄρρητων.

5 609: διηνόχθη.

Ἴὸν τὸν τοῦ ὄφρα· σήμερον ἐξετίναξεν· ἐκ τῶν τῆς Ἑυας ἀκοῶν· τοῦ
ἀρχαγγέλου ὁ λόγος.

[609, *на полях*:] Θεοτόκιον·

Ἄχραντε Δέσποινα· εὐλογημένε ἐνδοξε· τὸν Υἱόν σου καὶ Θεόν· φῶς τοῦ
κόσμου δυσώπει.

ὠδὴ γ´ Ἐν Κυρίῳ Θεῷ μου ἐστερεώθη ἡ καρδία μου·

Δύναμις σοὶ Παρθένη· ἡ τοῦ ὑψίστου ἐπεσκίασεν· δι´ ἧς οἱ ἀσθενοῦντες
περιεζώσαντο δύναμιν.

Τοῦ τῆς σοφίας οἴκου· τοὺς θεμελίους κατεπήξατο· τὸ Πνεῦμα Θεοτόκε· ἐν
σοὶ τὸ ἅγιον σήμερον.

Χαρὰν ἀκουτισθέντες· προφητικῶς καὶ ἀγαλλίασιν· τῷ φθόγγῳ τοῦ
ἀγγέλου· πνευματικῶς καὶ ἐορτάσωμεν.

Τὴν Θεομήτορα Παρθένην· ὀρθοδόξως ἀνυμνήσωμεν· πρεσβεύει¹ γὰρ
ἀπαύστως· ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς τὸν Κύριον.

ὠδὴ δ´ Εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐφοβήθην· κατενόησα² τὰ ἔργα σου·
καὶ ἐξέστην Κύριε.

Ὁ ἀσώματος νυμφαγωγός σοι ὦφθη Παρθένη· ὁ γὰρ λόγος σε ὁ ἄφραστος·
ὑπὲρ λόγον ἐνυμφεύσατο.

Πνεῦμα ἅγιον ἐν τῇ γαστρὶ σου ἄχραντε Μήτηρ· τὸν ναὸν ἐζωοπλάστησεν·
τοῦ πρὸ αἰώνων Θεοῦ ἡμῶν.

Ὁ ἀρχάγγελος χοροστατῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀπειρόγαμε προσφθέγγεται·
Χαῖρε Μήτηρ τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Μήτηρ ἄχραντε εὐλογημένη ἀγνή Παρθένη· τοὺς ὑμνοῦντάς σε περισώζε·
ἀπὸ πάσης περιστάσεως.

1 611: πρεσβεῖαν.

2 609: κατενόισα

ψδθ ε΄ Ὁ ἀνατείλας τὸ φῶς.

Ὁ τῆ Παρθένω τῆς σῆς· ἐνανθρωπήσεως¹ μνηστρα· χαρὰν ἐξαποστείλας· δόξα σοι δόξα σοι· Ἰησοῦ Υἱὲ τοῦ Θεοῦ.

Ὁ τῆς ζωῆς ἕτεός· ἐπὶ τὸν ἔμψυχον πόκον· κατῆλθες τῆς Παρθένου· δόξα σοι δόξα σοι· Ἰησοῦ Υἱὲ τοῦ Θεοῦ.

Ὁ συλληφθεὶς ἐν γαστρί· τῆς Παρθένου ἀφράστως· καὶ σώσας τὸ ἀνθρώπινον²· δόξα σοι δόξα σοι· Ἰησοῦ Υἱὲ τοῦ Θεοῦ ::—

Ἀναλαβὼν ἐξ ἡμῶν· τὸ ἡμέτερον ὄλον· ἐκτὸς τῆς ἀμαρτίας· ἐκ Παρθένου Κύριε· εἰς προῆλθε ἐν δύο φύσεσι.

Χαῖρε Μαρία σεμνή· τοῦ Θεοῦ τὸ χωρίον· ἐξ οὗ ἀγεωργήτως· τῆς ζωῆς ὁ ἄσταχυς· Χριστὸς ὁ ἄρτος ἀνεβλάστησεν.

Χαῖρε Μαρία τερπνή· Χαῖρε πύρινε θρόνε· τοῦ πάντων βασιλεως· Χαῖρε σκῆπτρον³ ἅγιον· τοῦ εἰς τὰ ἔθνη βασιλεύοντος.

Χαῖρε ἦν εἶπεν ποτέ· Ἡσαΐας Παρθένον· ἀνάνδρως συλλαβοῦσαν· καὶ ἀφθόρως τίκτουσαν· Ἐμμανουὴλ τὸν Θεὸν τὸν ἄψευστον.

[609, на полях:] Θεοτόκιον·

Τὴν τοῦ ἀγγέλου φωνὴν· ἀσιγήτως ἢ κτίσις· προσφέρει σοι Παρθένε· Χαῖρε Μήτηρ ἄχραντε· Ἰησοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

ψδθ ς΄ Ὁ τὸν προφήτην ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους διαφυλάξας· ἅγιε Κύριε βοήθησόν με.

Ὁ ἐγκαινίσας· χαρὰν τῷ κόσμῳ· τῷ φθόγγῳ· τοῦ ἀρχαγγέλου· ἅγιε Κύριε βοήθησόν με.

Ὁ τὴν Παρθένον· καὶ μετὰ τόκον Παρθένον· διαφυλάξας· ἅγιε Κύριε βοήθησόν με.

Ὁ ἐπ΄ ἐσχάτων· ἐνανθρωπήσας καὶ κόσμον· φῶς ἀνατείλας· ἅγιε Κύριε βοήθησόν με.

1 611: ἐνανθρωπίσεως.

2 611: ἀνθρώπινων.

3 609, 611: σκύπτρον.

ψδθ ζ΄ Ὁ ἐν τῷ ὄρει Μωσεῖ συλλαλήσας·

Ὁ δι΄ ἀγγέλου· τῆ σεμνῆ προσλαλήσας· Παρθένω· καὶ ἐν ταύτῃ κατασκηνώσας· εὐλογητὸς εἰ Κύριε ὁ Θεὸς (τῶν πατέρων ἡμῶν).

Ὁ ἐν νεφέλῃ· παρθενικῇ διὰ λόγου· σκηνώσας· ἥλιος τῆς δικαιοσύνης· εὐλογητὸς εἰ Κύριε ὁ Θεὸς (τῶν πατέρων ἡμῶν).

Ὁ δι΄ ἀγγέλου· τὴν χαρὰν ἀποστείλας· καὶ λύσας· τὰ δάκρυα τῆς πρώτης Ἐυας· εὐλογητὸς (εἰ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν).

Χαῖρε Μαρία· ἢ κεχαριτωμένη· ὁ θρόνος· τοῦ Θεοῦ. Χαῖρε Θεοτόκε· τὸ τῶν παρθένων καύχημα· καὶ μητέρων⁴ τὸ στήριγμα.

[609, на полях:] Θεοτόκιον·

Ὁ ἐν τῇ μήτρᾳ· τῆς Παρθένου οἰκήσας· καὶ ταύτην· οὐρανῶν⁵ πλατυτέραν δείξας· εὐλογητὸς (εἰ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν).

ψδθ η΄ Πάντα τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ·

Χαῖρε ἀπειρόγαμε Μήτηρ· ἀγνή Παρθένε· ἢ πῦρ ἀφλέκτως⁶· δεξαμένη ἐν σπλάγχθοις σου· ἐξ ἧς ὁ συνάναρχος Πατὴρ προῆλθεν Υἱός· σώζων τὸ γένος ἡμῶν· εἰς τοὺς αἰῶνας.

Χαῖρε κεχαριτωμένη· προεῖπεν ὁ ἀγγελος· σεμνῆ Παρθένε· μετὰ σοῦ γὰρ ὁ Κύριος· Πνεύματος γὰρ ἁγίου· γέγονας· παστὰς καὶ θρόνος Θεοῦ· ὃν ἀνυμνοῦμεν πιστῶς· εἰς τοὺς αἰῶνας.

Χαῖρε ἢ χαρὰν τῷ κόσμῳ κύησας· καὶ τοῖς ἐν σκότει· τὸ φῶς ἀνατείλασα· ἐξ οὗ γὰρ ὁ νοητὸς· ἡμῖν ἔλαμψεν ἥλιος· φωτίζων⁷ τὸ γένος ἡμῶν· εἰς τοὺς αἰῶνας.

ψδθ θ΄ Σὲ τὴν ἀπειρόγαμον Θεοτόκον· τὴν οὐράνιον παστάδα· τὴν τεκοῦσαν τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας ἡμῶν· ὕμνοις μεγαλύνομεν.

4 611: μητέρον.

5 611: οὐρανὸν.

6 611: πυράφλεκτως.

7 611: φωτίζον.

Σὲ τὴν δι' ἀγγέλου δεξαμένην· εὐαγγέλια μεγάλα· καὶ ἐν τῷ λόγῳ·
τὸν Λόγον συλλαβοῦσαν γαστρί· ὕμνοις μεγαλύνομεν.

Δύναμις ἐν σοὶ ἢ τοῦ ὑψίστου· ἐπεσκίασεν¹ Παρθένε· ἐν ἐπελεύσει
σεμνῇ ἁγίου Πνεύματος· ὕμνοις μεγαλύνομεν.

Σὲ τὴν τὸν Θεὸν Λόγον δεξαμένην· ὑπὲρ λόγον ἐν γαστρί σου· καὶ
τεκοῦσαν σαρκί· εἰς σωτηρίαν ἡμῶν· ὕμνοις μεγαλύνομεν.

Σὲ τὴν βάτον ἦν Μωϋσῆς² προεῖδεν· καιομένην καὶ μὴ φλεχθεῖσαν³·
τὴν⁴ τὸ πῦρ δεξαμένην τῆς Θεότητος· ὕμνοις μεγαλύνομεν.

4. КОММЕНТАРИИ К КАНОНУ

Первое, что обращает на себя внимание при знакомстве с текстом канона, — его разнородность, как с точки зрения количества, так и с точки зрения взаимосвязи тропарей в песнях. А именно, во-первых, если в большинстве песней содержится четыре или пять тропарей, то в 6-й и 8-й их только по три, а в 5-й — наоборот, целых восемь. Во-вторых, все тропари 6-й, 7-й (кроме одного тропаря) и 9-й песней и половина тропарей 5-й песни текстуально близки ирмосу и друг другу, представляя собой, фактически, парафразы своих ирмосов; в 1-й и 2-й песнях ирмос парафразируется лишь в первом тропаре; в остальных с тропарями он текстуально не связан. С другой стороны, часть тропарей 5-й песни, все тропари 8-й и один из тропарей 7-й напоминают единую серию: все они начинаются с архангельского приветствия Χαῖρε («Радуйся!») и развивают его схожим образом. Можно поэтому предположить, что канон представляет

1 609: ἐπισκίασεν.

2 609: Μωσῆς.

3 611: φλέχθησαν.

4 611: καὶ.

собой не цельный текст, созданный как самостоятельное законченное произведение, а комбинацию из нескольких текстов. Это предположение, на наш взгляд, подтверждают ирмосы и богородичны, использованные в каноне.

Ирмосы благовещенского канона Германа не являются ни уникальной принадлежностью именно этого песнопения (они встречаются и в ряде других канонов), ни единым циклом: в других канонах эти ирмосы встречаются в разных комбинациях, так что с набором ирмосов из благовещенского песнопения Германа могут совпасть от одного до семи ирмосов.

Так, в печатной Минее общие ирмосы с нашим каноном имеют: канон предпразднства Сретения Господня 1 февраля (только в греческой Минее; ирмосы 1, 3, 4, 5); трипеснец предпразднства Преображения Господня 5 августа (ирмосы 1, 9); каноны на памяти: мч. Нестора, 27 октября (ирмосы 4, 7); прор. Аввакума, 2 декабря (ирмосы 1, 5, 8); десяти мчч. Критских, 23 декабря (ирмос 4); мчч. Феопемпта и Феоны, 5 января (ирмос 4); прп. Герасима Иорданского, 4 марта (только в греческой Минее; ирмосы 1, 3, 5, 7); мчч. Трофима, Феофила и иже с ними, 21 июля (ирмосы 1, 4, 8, 9); мч. Евсигния, 5 августа (ирмос 4). В печатной Триоди с нашими совпадают 1, 3, 4, и 5 ирмосы канона в среду Сырной седмицы. Среди канонов, не вошедших в печатную Минейю, ирмосы из канона Германа нам удалось обнаружить также в ряде текстов, опубликованных в «Analecta Hymnica Graeca». Это каноны на памяти: прп. Симеона Столпника и начало индикта, 1 сентября (канон I (1)–(3), ирмосы 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8); сщмч. Васса, 18 сентября (канон XXIV, ирмосы 1, 3, 4, 5, 8); прп. Пелагии, 8 октября (канон IX, ирмосы 3, 4, 7, 9); сщмч. Василия Херсонского, 7 марта (канон XII, ирмосы 3, 4, 5, 7); мчч. Амфиана и Едесия, 2 апреля (канон VII, ирмосы 5, 7, 8); вмц. Евфимии, 11 июля (канон XVII (5), ирмосы 3, 4, 5, 7); мчч. Трофима, Феофила и иже с ними, 23 июля (канон XXXI, ирмосы

1, 3, 4, 8, 9); в мц. Параскевы, 26 июля (канон XXXVI, ирмосы 1, 8); прп. Исаакия, Далматия и Фавста, 3 августа (канон II, ирмосы 3, 4, 5, 7). Эти ирмосы также имеются в Sinait. МГ 5, VIII–IX в., единственной сохранившейся греческой рукописи Нового Тропология — сборника, предшествовавшего формированию Минеи, Триоди и Октоиха: в каноне четвертого дня попразднства Богоявления (последование номер 13, согласно нумерации самой рукописи; с нашими здесь совпадают ирмосы 1 и 9). В древнейших Ирмологиях эти ирмосы также присутствуют, но не образуют единого комплекса: например, в изданных митрополитом Софронием (Евстратиадисом) рукописях XIII в. Paris. Coisl. 220 и Athos. Laur. В 32 наши ирмосы 3, 5, 6 и 7 (а также ирмос, напоминающий наш 1) включены в один цикл ирмосов «Германа патриарха»¹, а ирмос 4 — в другой (только в парижской рукописи²)³. Никакой системы в использовании этих ирмосов в различных канонах, кроме того, что номера 3, 5 и 7 (или 3, 4, 5 и 7) встречаются вместе чаще прочих, не прослеживается. Каноны, содержащие эти ирмосы, могут приписываться перу Германа, реже Феофана, Иоанна Монаха, Андрея Критского.

Таким образом, несомненно существование в эпоху создания всех перечисленных канонов некоторого фонда ирмосов, включавшего, в том числе, и ирмосы из нашего канона Германа, которые служили моделями для создания тропарей (на что

1 *Σωφρόνιος (Εὐστρατιάδης), μητρ. Εἰρμολόγιον*. Chennevières-sur-Marne, 1932. (= Ἀγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη; 9 — Μνημεῖα ἀγιολογικά). Σ. 103–104.

2 Ibid. Σ. 95.

3 Этот ирмос вообще необычен в том смысле, что он встречается в канонах не только своего первоначального, 4-го, гласа, но и 2-го плагального (в русской традиции: 6-го), и «тяжкого» (в русской традиции: 7-го) гласов: *Follieri E. Initia hymnorum Ecclesiae Graecae*. Città del Vaticano, 1960. Vol. 1. (= Studi e Testi; 211). P. 375.

указывает подражание тропарей ирмосу в части песней нашего и прочих перечисленных канонов)¹. При этом наборы ирмосов комбинировались по-разному, а значит и написанные на их основе каноны еще мыслились не как цельные произведения, объединяющие все песни в единый неразрывный цикл, а, скорее, как серия отдельных песней, не связанных друг с другом. Это указывает на принадлежность подобных канонов ранней эпохе развития этого гимнографического жанра и имеет параллель в композиции иерусалимского Тропология, сохранившегося в грузинских переводах, — как в его древней, так и в новой версии², где, собственно, впервые и встречаются песнопения, приписываемые гимнографу Герману, включая часть рассматриваемых ирмосов.

Параллель с Тропологияем становится еще более очевидной из сопоставления не только ирмосов, но и финальных тропарей (т. е. богородичнов, некоторые из которых даже помечены на полях 609 знаком $\overline{\text{Д}}$, т. е. θεοτοκίον) благовещенского канона Германа с богородичными других канонов. Оказывается, что они, так же как и ирмосы, переходят из канона в канон, причем всегда в паре с соответствующим ирмосом. Иными словами,

1 Это ставит под сомнение утверждение о том, что «греческий Ирмологий появился... в связи с резким увеличением числа канонов и с появлением практики заимствования ирмосов для новых канонов из уже существовавших» (*Шлихтина Ю. Р., Э. П. М.* Ирмологий // Православная энциклопедия. М., 2011. Т. 26. С. 617–622, здесь с. 617) — не отрицая существование этой тенденции и ее доминирование в позднейшую эпоху, в раннюю эпоху мы видим и полностью противоположную тенденцию: не ирмосы «выдергиваются» из канонов, а каноны создаются по модели ирмосов (вернее, как мы увидим ниже, ирмосов и богородичнов), живущих вполне самостоятельной жизнью.

2 См.: *Хевсуриани Л.* Иадгари // Православная энциклопедия. М., 2009. Т. 20. С. 419–424.

богородичны, использованные в благовещенском каноне Германа, встречаются и в иных канонах, написанных на те же ирмосы, причем только в них. Собрание не просто ирмосов, но ирмосов с прилагаемыми к каждому богородичными содержится как раз в приложении к новому Тропологию, а в качестве самостоятельного сборника, имеющего заглавие «Ирмосы и богородичны», засвидетельствовано в грузинской рукописной традиции. Несомненно, такой сборник должен был существовать и в греческом оригинале; возможно, его примером является рукопись Sinait. МГ 83, IX–X вв., пока не исследованная.

Мы обнаружили в других канонах примеры использования богородичных, тождественных содержащимся в нашем каноне, для всех песней, кроме 1-й, 6-й и 8-й. При этом можно предположить, что в 6-й и 8-й песни нашего канона богородичны в действительности утрачены — во всяком случае, это единственные песни, в которых всего по три тропаря. Чаще всего встречаются богородичны 3-й, 4-й 5-й и 7-й песней, ирмосы которых, как мы видели, демонстрируют тенденцию использоваться вместе чаще прочих. Вместе все четыре пары ирмос/богородичен присутствуют в некоторых канонах, изданных в «Analecta Hymnica Graeca» (см. выше), на следующие памяти: 1 сентября (здесь же совпадают с нашими и ирмос с богородичном 2-й песни), 7 марта, 11 июля, 3 августа. В изданном здесь же каноне на 8 октября использован другой ирмос 5-й песни, поэтому и богородичен не совпадает, но богородичны 3-й, 4-й и 7-й песней — те же. Зато здесь содержится тот же богородичен, что и в нашем каноне в 9-й песни. Этот богородичен также присутствует в каноне из «Analecta Hymnica Graeca» на 23 июля. В печатной Минее один из богородичных нашего канона встречается в каноне в честь мчч. Феопемпта и Феоны, 5 января, в 4-й песни. Таким образом, структуру канона можно описать следующим образом:

1 песнь

И<рмос>	
тропари	по модели И
	без явной модели
	по модели «Σήμερον...»
	по модели «Σήμερον...»

2 песнь

И	
тропари	по модели И
	по модели «Σήμερον...»
	без явной модели
	по модели «Σήμερον...» (с учетом перестановки слов)
Б<огородичен>	

3 песнь

И	
тропари	по модели И
	без явной модели
	без явной модели
Б	

4 песнь

И	
тропари	по модели И
	без явной модели
	без явной модели
Б	

5 песнь

И	
тропари	по модели И
	по модели И
	по модели И
	без явной модели
	по модели «Хайре ...»
	по модели «Хайре ...»
	по модели «Хайре ...»
Б	

6 песнь

И	
тропари	по модели И
	по модели И
	по модели И

7 песнь

И	
тропари	по модели И
	по модели И
	по модели И
	по модели «Хайре ...»
Б	

8 песнь

И	
тропари	по модели «Хайре ...»
	по модели «Хайре ...»
	по модели «Хайре ...»

9 песнь

И	
тропари	по модели И
	без явной модели
	по модели И
Б	

Приведенная схема позволяет наглядно увидеть те составные части, из которых сконструирован канон: 1) пары ирмосов/богородичен, определяющие его структуру в целом, фактически — каркас канона (причем часть богородичных, судя по всему, выпала к моменту создания рукописи 609); 2) циклы тропарей, созданных по модели ирмосов, которые можно назвать собственно телом канона, наращенным на каркасе из ирмосов; 3) серии аккламаций Σήμερον... и хайретизмов Χαῖρε..., включенные в канон, вероятно, уже из каких-то внешних источников (святоотеческих проповедей?), что ярко проявляется как в факте распыления аккламаций Σήμερον... между 1-й и 2-й песнями, а хайретизмов Χαῖρε... — между 5-й, 7-й и 8-й, так и в явно раздутном объеме 5-й песни из-за включения в нее хайретизмов; 4) прочие тропари (между которыми, впрочем, также можно увидеть определенные взаимосвязи: например, второй тропарь 9-й песни до середины практически совпадает с первым тропарем 3-й; третьи тропари 2-й, 3-й и 4-й песней сходны тематически и на уровне лексики и образуют как бы микроцикл и т. д.).

5. ВЫВОДЫ

Греческие каноны на праздник Благовещения Пресвятой Богородицы не только раскрывают богословские аспекты

этого события и являют собой высокие образцы церковной поэзии, но и в сжатом виде иллюстрируют историю развития византийского жанра гимнографического канона — от архаичных композиций, составленных еще с использованием элементов древнейшей палестинской гимнографии и, вероятно, фрагментов творений святых отцов доиконоборческой эпохи (основной канон праздника и издаваемый нами канон авторства Германа), а затем творений классиков жанра (как старшего поколения: канон прп. Андрея Критского; так и младшего: каноны Георгия и Иосифа) — и до позднейших подражаний уже сделавшимся каноническими текстам (канон на отдание, каноны свт. Филофея и Иоанна) и вычурных литературных экспериментов поствизантийской эпохи (каноны Мануила Ритора, Николая Маврокордата, анонимный из кавсокаливийской рукописи).

В частности, композиционные приемы, использованные в благовещенском каноне авторства Германа проливают свет на то, как рождался сам канон как жанр. Архаичный характер песнопений Германа, равно как и их наличие в новом Тропологии — не константинопольском, а палестинском гимнографическом сборнике, — заставляют усомниться в том, что этого Германа можно отождествлять с Константинопольским патриархом свт. Германом I. Более вероятно, что Герман-гимнограф — это совсем другое лицо. Впрочем, совсем исключать возможность отождествления автора песнопений с одноименным патриархом все-таки нельзя — во всяком случае, на данном этапе исследований; тем более, что в ряде рукописей (пусть и не самых древних) Герман-гимнограф назван именно патриархом. Однако следует учитывать, что такое отождествление предполагало бы, во-первых, что уже в доиконоборческую эпоху палестинский жанр канона был хорошо известен в Константинополе;

во-вторых, что обратное влияние Константинополя на Иерусалим было настолько сильным, что произведения столичного автора были включены в палестинские гимнографические сборники практически немедленно. Хотя подобные предположения возможны, они все же не вполне соответствуют актуальным научным представлениям о развитии богослужения византийской традиции, поэтому вопрос остается открытым.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Канон Благовещению Пресвятой Богородицы авторства Германа: церковнославянский перевод

Канѡнъ блговѣщенію пресѣтыа бѣа.

Гласъ д. Германово.

Пѣснь д.

Ірмосъ: Воспои тебе, гди бже мой, ѡакъ ѡзвѣла єси лди ѡзъ работы єгѣпцкѡа, покрьла же єси колесницѡа фарѡновѡа и ѡа.

Воспои тебе, гди бже мой, ѡакъ послала єси твоего ѡгѡа, возвѣщающа ко плоти твое рѣтво єже ѡ дѣво вѣко.

Прежде вѣкъ предѣстѡавленное тѡнство воцѣвѣченіа бжѡа познавѣтѡа днесь, глгѡемое неизреченное и раздѣвѣемое несѣдомое.

Днесь разрѣшила ѡсѡжденіе клѡтвы первоздѡанныхъ, радѡсть ко прѡтѣ рождетѣа своегѡ вѣстѡу єдина бѣа ѡтаа.

Днесь наслаждаетца человекѣмъ нѡвый сладости раїи
 во оутрѡбѣ дѣвы ѿтца, въ немже причащаемса древа
 нечлѣбныа жнзны.

Пѣснь б̄.

Ірмосъ: Адаште [людіе] величіе хрѣтѣ бгѣ нашемѣ, ѿ дѣвы
 рождашемѣся во спасеніе міра.

Адаште людіе величіе хрѣтѣ бгѣ нашемѣ, ѿже безз сѣмене
 во оутрѡбѣ дѣвы зачатца.

Днесь преддвѣрїа хрѣтѣова воплощенїа ѿверзѡшася
 чѣинственнѡ, затворѣвшн врата смѣртнаа.

Въ вѣрѣ ликоствѣдующи, со аггломъ зовѣмъ: радѡнїа,
 дѣо мѣн црѣа славы.

Іако смїиных днесь архѣггѣа слово нзъ ошесѣз ѣвннхъ
 нстрасѣ.

Бгѡродиченъ: Влїце ѿтаа блгословѣннаа славнаа, молн
 свѣтѣз міра, сїа твоегѡ н бгѣ.

Пѣснь г̄.

Ірмосъ: Въ гдѣ бзѣт моѣмъ еердце моѡ оутвердїа: тѣмъ
 немоцствѣдующїн преподѣшася сїлою.

Сїла тѣа, дѣо, вышнагѡ ѡсѣнн, ѣюже немоцствѣдующїн
 преподѣшася сїлою.

Премѡдрости дѡма ѡснованїа оутвердн дхъ въ тееѣ
 стѣнн бѣе днесь.

Радость ошлышавши пррѡчески н радѡванїе аггѣа
 вѣщанїемъ, дхѡбнѡ н радѡнѣмъ.

Бгѡродиченъ: Бгѡмѣтеръ дѣѡ правослѣвнѡ воспѡнмъ,
 мѡлнтца во непрестѣннѡ ѡ насъ ко гдѣ.

Пѣснь д̄.

Ірмосъ: Ошлышавъ, бжѣ, слѡхъ твоѡ, н ошѡхѣа, раздѣмѣхъ дѣла
 твоѡ н ошѡхѣа, гдн: ѣакѡ твоегѡ хваленїа нсполнѣ землѣа.

Безплѡтннй невѣстѡводнтель чн гвнїа, слѡво бо тѣа
 неизречѣннѡе плѣе слѡва ошневѣстн.

Дхъ стѣнн во чреѣтѣ тѡѣмъ, прѣѿтаа мѣн, хрѣмъ ѡжнѡпнѣа
 превѣчнагѡ бгѣ.

Архѣггѣа ликѡстѡнн въ цѣркѣн, неневѣстнѣн прѡвѣщавѣтѣз:
 радѡнїа мѣн жнзны нашѣа.

Бгѡродиченъ: Мѣн ѿтаа, блгословѣннаа стѣа дѣо, поѡщѣа
 тѣа спасїн ѿ всѣагѡ ѡвѣстѡнїа.

Пѣснь е̄.

Ірмосъ: Козїавннй свѣтѣз, н прѡсвѣтївннй оштро, н показѣвннй
 дѣнъ: слава тееѣ, слава тееѣ, иисѣ снѣ бжїн.

Иже дѣѣ своегѡ вѡчлѣвченїа ѡбрѡченїа радѡсть послѣвнн:
 слава тееѣ, слава тееѣ, иисѣ снѣ бжїн.

Иже жнзны дѡждѣ на ѡдѡшѡвлѣннѡе рѡнѡ сннзшѣднн дѣвы:
 слава тееѣ, слава тееѣ, иисѣ снѣ бжїн.

Иже во чреѣтѣ дѣвы зачннїа неизречѣннѡ, н стѣнн члѣвѣческїн
 рѡдъ: слава тееѣ, слава тееѣ, иисѣ снѣ бжїн.

Прїааз ѣсн ѿ насъ всѣ наше кромѣ грѣхѣа ѿ дѣвы гдн, ѣдннъ
 прѡнѣе въ двѡхъ ѣстѣствѣхъ.

Радѡнїа марїѣ чѣстнѣа, бжїѣ селенїѣ, ѿ неѡже неѡздѣллннѡ
 жнзны клѣсѣ хрѣтѡсѣз прѡзѡбѣ.

Радѡнїа марїѣ країнаа, радѡнїа прѣтѡле ѡгннннй вѣсѣхъ црѣа,
 радѡнїа скнптрѣ стѣнн въ гѡзыщѣхъ црѣствѣдѡцагѡ.

Радѡнїа юже нарѣѣ некогда нсїа дѣѡ, безмѡжнѡ зачѣншѡю
 н нечлѣбннѡ рѡждшѡю ѣмманѡнѣа бгѣ неѡжнѡго.

Бѣгородиченъ: Яггльскій гласъ тварь немолчнѡ приноситъ ти, дѣво: радѣиса мѣти пречистаа ина ена бжѣа.

Пѣснь ѿ.

Ірмосъ: Пророка во чрѣвѣ китовѣ сохранивый, стѣи гдѣи помози ми.

Венюбный мѣръ радостъ вѣщаниемъ архяггла, стѣи гдѣи помози ми.

Дѣл ѣ по рождествѣ дѣл сохранивый, стѣи гдѣи помози ми.

Иже въ послѣднѣа вчлѣвчнвыиса и мѣръ свѣтъ возсѣавый, стѣи гдѣи помози ми.

Пѣснь з.

Ірмосъ: Глаголавый на горѣ съ мѡнѣомъ ѣ образъ дѣвства гавленъ въ кѡпнѣ, блгословенъ ѣси бжѣ отрѣцъ нашнхъ.

Иже чрезъ аггла четнѣи проглаголавый дѣѣ ѣ въ сѣи вселнвыиса, блгословенъ ѣси бжѣ отрѣцъ нашнхъ.

Иже во облако дѣическое вселнвыиса слобомъ солнце правды, блгословенъ ѣси бжѣ отрѣцъ нашнхъ.

Иже чрезъ аггла радостъ пославый ѣ оутолнвыи слѣзы первыа ѣвы, блгословенъ ѣси бжѣ отрѣцъ нашнхъ.

Радѣиса маріе блгодѣтнаа, прѣтоле бжѣи, радѣиса бѣѣ, дѣвѣ похвалѣ ѣ матерѣи оутвержденіе.

Бѣгородиченъ: Иже во оутрѣбѣ дѣвы вселнвыиса ѣ сѣи нѣсъ шѣршѣю показавый, блгословенъ ѣси бжѣ отрѣцъ нашнхъ.

Пѣснь ѣ.

Ірмосъ: Всѣ дѣла бжѣа ѣ всѣ тварь блгословиѣ гдѣ, прѣбенѣи ѣ смнреннѣи сѣрдцемъ пойте ѣго, ѣ превозносиѣ во всѣ вѣки.

Радѣиса ненскѣобрачнѣа мѣти, чѣтаа дѣво, огнь неупальнѡ прѣимшаа во оутрѣбѣ твоѣи, ѣ неаже собезначальнѣи оцѣ пронзыде снѣ, спсѣаи рѣдъ нашъ во вѣки.

Радѣиса блгодѣтнаа, проречѣ аггла, четнѣа дѣво, съ тобою гдѣ, дѣа во стѣгѡ быствѣ чертогъ ѣ прѣтоле бжѣи, юже вопѣвѣаеми вѣрнѡ во вѣки.

Радѣиса радостъ мѣръ родившаа ѣ сѣщымъ во тмѣ свѣтъ прѣсѣавшаа, ѣзъ тебе во намъ оумное возсѣа солнце, прѣсѣавшааи рѣдъ нашъ во вѣки.

Пѣснь д.

Ірмосъ: Тѣ ненскѣобрачнѣю бѣѣ, нѣный чертогъ, рѣдшѣю начальника спсѣенѣа нашего, пѣсньми велнчѣаеми.

Тѣ ѣ аггла прѣимшѣю блговѣствованѣа вѣлѣа, ѣ слобомъ слобо во чрѣвѣ зачѣншѣю пѣсньми велнчѣаеми.

Сѣла тѣ, дѣво, вышнагѡ ѡрѣнѣи нашѣствѣемъ, четнѣа, стѣгѡ дѣа: пѣсньми велнчѣаеми.

Тѣ пѣе слоба гѣа слоба во чрѣвѣ твоѣмъ прѣимшѣю, ѣ плѣтѣю рѣдшѣю во спсѣеніе наше, пѣсньми велнчѣаеми.

Бѣгородиченъ: Тѣ кѡпнѣ юже мѡнѣей провидѣѣ, горѣщѣ ѣ нѣ ѡпалѣемъ, огнь бжѣствѣ прѣимшѣю, пѣсньми велнчѣаеми.

